



Council of the
European Union

Brussels, 5 June 2015

9447/15

MAMA 49
COARM 126
FIN 400
CFSP/PESC 204
JUR 344

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Decision (CFSP) 2015/818 of 26 May 2015 amending Decision 2011/137/CFSP concerning restrictive measures in view of the situation in Libya
(OJ L 129, 27.5.2015, p. 13)

LANGUAGES concerned: **CS, DA, DE, HR, PT, RO, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 8 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Mr. Renārs Danelsons:

e-mail: renars.danelsons@mfa.gov.lv

OPRAVA

rozhodnutí Rady (SZBP) 2015/818 ze dne 26. května 2015, kterým se mění rozhodnutí
2011/137/SZBP o omezujících opatřeních s ohledem na situaci v Libyi

(Úř. věst. L 129, 27.5.2015, s. 13)

Strana 14, čl. 1 bod 1) (nový čl. 5 odst. 2 písm. c) bod vi))

Místo:

„vi) jednáním v zájmu, jménem či na příkaz osob nebo subjektů,“

má být:

„vi) jednáním v zájmu, jménem či na příkaz osob nebo subjektů uvedených na seznamu,“.

Strana 16, čl. 1 bod 2) (nový čl. 6 odst. 2 písm. c) bod vi))

Místo:

„vi) jednáním v zájmu, jménem či na příkaz osob nebo subjektů,“

má být:

„vi) jednáním v zájmu, jménem či na příkaz osob nebo subjektů uvedených na seznamu,“.

BERIGTIGELSE

til Rådets afgørelse (FUSP) 2015/818 af 26. maj 2015 om ændring af afgørelse 2011/137/FUSP om restriktive foranstaltninger på baggrund af situationen i Libyen

(EUT L 129 af 27.5.2015, s. 13)

Side 15, artikel 1, nr. 1, ny artikel 5, stk. 2, litra d)

I stedet for:

"som besidder eller kontrollerer libyske statsmidler, som de uretmæssigt har tilegnet sig under Muammar Qadhafis (Gaddafis) tidligere regime i Libyen, der vil kunne anvendes til at true freden, stabiliteten eller sikkerheden i Libyen eller til at hindre eller underminere en vellykket fuldførelse af landets politiske overgang,"

læses:

"ej eller kontrollerer libyske statsmidler, som de uretmæssigt har tilegnet sig under Muammar Qadhafis (Gaddafis) tidligere regime i Libyen, der vil kunne anvendes til at true freden, stabiliteten eller sikkerheden i Libyen eller til at hindre eller underminere en vellykket fuldførelse af landets politiske overgang,".

BERICHTIGUNG

des Beschlusses (GASP) 2015/818 des Rates vom 26. Mai 2015 zur Änderung des Beschlusses
2011/137/GASP über restriktive Maßnahmen angesichts der Lage in Libyen

(ABl. L 129 vom 27.5.2015, S. 13)

Seite 16, Artikel 1 Nr. 2, neuer Artikel 6 Absatz 2 Buchstabe d

Statt:

"d) die während des ehemaligen Regimes von Muammar AL-GADDAFI in Libyen veruntreute
staatliche Gelder Libyens halten oder kontrollieren, die dazu verwendet werden könnten,
..."

muss es heißen:

"d) die staatliche Gelder Libyens, die während des ehemaligen Regimes von Muammar AL-
GADDAFI in Libyen veruntreut wurden, besitzen oder kontrollieren, die dazu verwendet
werden könnten, ..."

ISPRAVAK

Odluke Vijeća (ZVSP) 2015/818 od 26. svibnja 2015. o izmjeni Odluke 2011/137/ZVSP o mjerama ograničavanja s obzirom na stanje u Libiji

(SL L 129, 27.5.2015., str. 13.)

Stranica 16., članak 1. točka 2., u vezi s člankom 6. stavkom 2. točkom (d) Odluke 2011/137/ZVSP

umjesto:

„(d) koji imaju u vlasništvu ili kontroliraju libijska državna sredstva otuđena za vrijeme bivšeg režima Muammara QADHAFIJA u Libiji koja bi se moglo upotrijebiti za ugrožavanje mira, stabilnosti i sigurnosti Libije, ili za ometanje ili potkopavanje uspješnog završetka njezine političke tranzicije,“,

treba stajati:

„(d) koji imaju u vlasništvu ili kontroliraju libijska državna sredstva otuđena za vrijeme bivšeg režima Muammara QADHAFIJA u Libiji koja bi se moglo upotrijebiti za ugrožavanje mira, stabilnosti ili sigurnosti Libije, ili za ometanje ili potkopavanje uspješnog završetka njezine političke tranzicije,“.

RETIFICAÇÃO

à Decisão (PESC) 2015/818 do Conselho, de 26 de maio de 2015, que altera a Decisão 2011/137/PESC relativa a medidas restritivas tendo em conta a situação na Líbia

(JO L 129 de 27.5.2015, p. 13)

Página 14, artigo 1.º, ponto 1) [relativamente ao artigo 5.º, n.º 2, alínea c), subalínea vi)]

Onde se lê:

"vi) ações realizadas por conta, em nome ou sob a direção de pessoas ou entidades;"

leia-se:

"vi) ações realizadas por conta, em nome ou sob a direção de pessoas ou entidades inscritas na lista;"

Página 16, artigo 1.º, ponto 2) [relativamente ao artigo 6.º, n.º 2, alínea c), subalínea vi)]

Onde se lê:

"vi) ações realizadas por conta, em nome ou sob a direção de pessoas ou entidades;"

leia-se:

"vi) ações realizadas por conta, em nome ou sob a direção de pessoas ou entidades inscritas na lista;"

RECTIFICARE

la Decizia (PESC) 2015/818 a Consiliului din 26 mai 2015 de modificare a
Deciziei 2011/137/PESC privind măsuri restrictive având în vedere situația din Libia

(JO L 129, 27.5.2015, p. 13)

Pagina 16, articolul 1, punctul 2, noul articol 6 alineatul (2) litera (c) punctul (vi)

în loc de:

„(vi) acționarea pentru sau în numele sau la ordinul persoanelor sau al entităților care figurează
pe liste;”

se citește:

„(vi) acționarea pentru sau în numele sau la ordinul persoanelor sau al entităților enumerate în
listă;”.

POPRAVEK

Sklepa Sveta (SZVP) 2015/818 z dne 26. maja 2015 o spremembi Sklepa 2011/137/SZVP o omejevalnih ukrepih zaradi razmer v Libiji

(UL L 129, 27.5.2015, str. 13)

Stran 15, točka 1 člena 1 v zvezi s točko (d) odstavka 2 člena 5 Sklepa 2011/137/SZVP

Besedilo:

"(d) imajo v lasti ali nadzirajo sredstva libijske države, ki so bila nezakonito prilaščena v času nekdanjega režima Moamerja Gadafija v Libiji in ki bi se lahko uporabila za ogrožanje miru, stabilnosti ali varnosti v Libiji ali oviranje ali spodkopavanje uspešne izvedbe njene politične tranzicije;"

se glasi:

"(d) ki imajo v lasti ali nadzorujejo sredstva libijske države, ki so bila nezakonito prilaščena v času nekdanjega režima Moamerja Gadafija v Libiji in ki bi se lahko uporabila za ogrožanje miru, stabilnosti ali varnosti v Libiji ali za oviranje ali spodkopavanje uspešne izvedbe njene politične tranzicije;"

Besedilo:

"(d) ki imajo v lasti ali neposredno ali posredno nadzorujejo sredstva libijske države, ki so bila nezakonito prilaščena v času nekdanjega režima Moamerja Gadafija v Libiji in ki bi se lahko uporabila za ogrožanje miru, stabilnosti ali varnosti v Libiji ali za oviranje ali spodkopavanje uspešne izvedbe njene politične tranzicije;"

se glasi:

"(d) ki imajo v lasti ali nadzorujejo sredstva libijske države, ki so bila nezakonito prilaščena v času nekdanjega režima Moamerja Gadafija v Libiji in ki bi se lahko uporabila za ogrožanje miru, stabilnosti ali varnosti v Libiji ali za oviranje ali spodkopavanje uspešne izvedbe njene politične tranzicije;"

OIKAISU

neuvoston päätökseen (YUTP) 2015/818, annettu 26 päivänä toukokuuta 2015, Libyan tilanteen johdosta määrättävistä rajoittavista toimenpiteistä annetun päätöksen 2011/137/YUTP muuttamisesta

(EUVL L 129, 27.5.2015, s. 13)

Sivu 15, 1 artiklan 1 kohta, muutettavan päätöksen 2011/137/YUTP 5 artiklan 2 kohdan d alakohta

Oikaistaan

"d) joilla on omistuksessaan tai määräysvallassaan Muammar Gaddafin entisen hallinnon aikana Libyassa kavallettuja valtionvaroja, joita voitaisiin käyttää Libyan rauhan, vakauden tai turvallisuuden uhkaamiseen taikka sen poliittisen muutoksen menestyksekkään toteutuksen estämiseen tai heikentämiseen;"

seuraavasti:

"d) joilla on omistuksessaan tai määräysvallassaan Muammar Gaddafin entisen hallinnon aikana Libyassa kavallettuja Libyan valtion varoja, joita voitaisiin käyttää Libyan rauhan, vakauden tai turvallisuuden uhkaamiseen taikka Libyan poliittisen muutoksen menestyksekkään toteutuksen estämiseen tai heikentämiseen;"

RÄTTELSE

till rådets beslut (Gusp) 2015/818 av den 26 maj 2015 om ändring av beslut 2011/137/Gusp om restriktiva åtgärder med hänsyn till situationen i Libyen

(EUT L 129, 27.5.2015, s. 13)

Sidan 16, artikel 1.2, ny artikel 6.2 c iv

I stället för:

"vi) agerande för, på vägnar av eller under ledning av personer eller enheter som är uppförda på förteckningen,"

ska det stå:

"vi) agerande för eller på vägnar av eller under ledning av personer eller enheter som är uppförda på förteckningen,".

Sidan 16, artikel 1.2, ny artikel 6.2 d

I stället för:

"d) som äger eller kontrollerar libyska statliga medel som förskingrats under Muammar GADDAFI:s tidigare regim ...".

ska det stå:

"d) äger eller kontrollerar libyska statliga medel som förskingrats under Muammar GADDAFI:s tidigare regim ...".